

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-93-

09: அபய்யா முடிசூடல்

அந்த பட்டத்து இராணி பத்து மகன்களையும் ஒரு மகளையும் பெற்றெடுத்தாள். மூத்த மகனுடைய பெயர் அபய்யா (*Abhaya*) என்பது. கடைசி மகனுடைய பெயர் சிட்டியா என்பது. அந்த அரசவைப் பண்டிதர்கள் வருங்காலத்தை கணித்து அந்த பெண்ணுடைய மகன் தன்னுடைய மாமாக்கள் அனைவரையும் கொன்று விட்டு பதவியை கைபற்றுவான் எனக் கூற அது நடக்கும் முன்னரே அவளைத் தாமே கொன்று விடலாம் என அவளுடைய சகோதரர்கள் முடிவெடுக்க அவர்களை, அபய்யா தடுத்து நிறுத்தி விட்டார்.

மன்னனுடைய படுக்கை அறையை ஒட்டினாற்போல் இருந்த ஒரு அறையில் அவளை சிறை வைத்து துணைக்கு ஒரு பெண்ணையும், அவள் எங்கும் தப்பி ஓட முடியாமல் இருக்க பாதுகாப்பிற்கு நூறு வீரர்களையும் வைத்தனர். அவள் தன்னுடைய அழகினால் அனைத்து வீரர்களையும் சுண்டி இழுக்க அவளுக்கு 'உமாதசிட்டா' (*Ummadacitta*) என அடைமொழிப் பெயர் ஏற்பட்டது.

பட்டக்காச்சனா (*Bhaddakaccana*) ஸ்ரீலங்காவிற்கு சென்றதைக் கேள்விப்பட்ட அவளுடைய சகோதரர்களில் ஒருவரைத் தவிர மற்றவர்கள் பட்டத்து இளவரசியின் யோசனையை ஏற்று அங்கு சென்றனர்.

அங்கு வந்தவர்களை பாண்டுவாசுதேவாவும், அவர்களுடைய சகோதரியும் வரவேற்று உபசரிக்க, அவர்கள் உமாதசிட்டாவின் நிலையை நினைத்து கலங்கியது போல

CLICK HERE TO VIEW [ENGLISH](#) VERSION

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-94-

நடித்து அழுது புலம்பினர். பிறகு ஸ்ரீலங்காவில் அங்கும், இங்கும் சென்று தம் மனதிற்கு பிடித்திருந்த இடத்தில் சென்று தங்கினர். ரமா (Rama) என்பவர் இராமகோனாவிலும் (Ramagona), உருவிலா, அனுராதா, விஜிதா, திகயு மற்றும் ரோஹன்னா (Uruvela, Anurādha Vijitagama, Dighayu, and Rohana) போன்ற மற்றவர்கள் அவரவர் பெயர்களினால் அமைந்த ஊர்களிலும் தங்கினர்.

அனுராதா தாம் தங்கிய இடத்தில் ஒரு அரண்மனையையும், குளத்தையும் கட்டிய பின் அங்கு தங்கினான். அதனிடையே பாண்டுவாசுதேவா தன்னுடைய மூத்த மகனான அபய்யாவை தன் பிரதிநிதியாக முடிசூட்டினார்.

திக்கயுவின் (Dighayu) மகனான திகாமணியினி (Dighagamani) என்பவர் உமாதசித்தாவின் (Ummadacitta) அழகைக் கேள்விப்பட்டு அவளைக் காண உபதிசாகம்மாவிற்ரு சென்று அங்கிருந்த மன்னனிடம் சென்றார். அந்த மன்னனும் அவன் மனதை அறியாமல் அவளை தன்னுடைய பிரதிநிதியின் உதவியாளராக நியமித்தான்.

இதனிடையே ஒரு நாள் ஜன்னலருகே நின்றிருந்தபடி வேடிக்கைப் பார்த்துக் கொண்டு இருந்த சித்தா (Citta), அங்கிருந்த கமானியை (Gamani) எதேற்சையாகப் பார்த்து அவன் மீது காதல் கொண்டு தனக்குக் காவலாக இருந்தவளிடம் அவனைப் பற்றிய விவரம் கேட்டறிந்தாள். அந்த இளைஞன் அவளுடைய மாமனின் மகன்தான் என்ற உண்மை தெரியவர அவர்கள் இருவரின் காதலும் வளர்ந்தது. ஒரு நாள் அவன் எவருக்கும் தெரியாமல் இரவில் உடும்பு

CLICK HERE TO VIEW [ENGLISH](#) VERSION

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-95-

என்ற சுவர் ஏறும் பிராணியை உபயோகித்து அதை சுவர் மீது ஏற விட்டு அதன் மீது கயிற்றை கட்டி ஏணி போல (*hookladder*) பயன் படுத்தி மேலே ஏறிச் சென்று அவளை சந்தித்து வரலானான். நாளடைவில் அவளுடன் உடலுறவும் கொண்டு விட்டான். இப்படியாக அவர்கள் சந்திப்பு எவருக்கும் தெரியாமல் தொடர்ந்தது.

கர்பமுற்றவளின் நிலைக் குறித்த செய்தி அங்கு வேலை செய்பவள் மூலம் அவள் தாயை சென்றடைய அவளும் தன்னுடைய மகளிடம் கர்பம் அடைந்ததின் காரணத்தை கேட்டுத் தெரிந்து கொண்டு சற்றும் தாமதிகாமல் மன்னனிடம் அது குறித்துக் கூறினாள். தன்னுடைய அமைச்சர்களிடம் நன்கு ஆலோசனை செய்த மன்னனும் அவனுடைய மகளுக்கும் திகாமணி என்ற அந்த இஞ்சனாக்கும் திருமணம் செய்து வைக்க முடிவு செய்து விட்டான். அதற்கு ஒப்புக் கொண்ட அவளுடைய சகோதரர்கள் அதற்கொரு நிபந்தனை போட்டனர். 'ஒருவேளை பிறக்கும் குழந்தை ஆணாக இருந்து விட்டால் அதை நாங்கள் கொண்டு விடுவோம்'

பிரசவ வேளை வந்ததும் அவளை உள் அறைக்கு அழைத்துச் சென்றனர். அதற்கு முன் அவளுடைய சகோதரர்கள் போட்ட கொடிய சதிக் குற்றத்திற்கு (*ஆண் சிசு கொலைக்கு*) துணை புரிய மறுத்த சித்தா மற்றும் கமானியின் உதவியாளன் காலவேலா (*Kalavela*) என்ற இருவரையும் அந்த இளவரசர்கள் கொண்டு விட்டனர். இறந்து விட்ட அந்த இருவரும் யட்சினிகளாகப் (*yakkhas*) பிறந்து அவளுடைய கருவில் இருந்த குழந்தைக்கு பாதுகாப்பாக இருந்தனர். அதற்கிடையில் சித்தா தன்னுடைய தோழி மூலம் வேறு ஒரு

CLICK HERE TO VIEW [ENGLISH](#) VERSION

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-96-

ஒரு கர்பிணிப் பெண்ணையும் வரவழித்து தன்னுடன் வைத்துக் கொண்டு விட்டாள். ஒரே நேரத்தில் அவர்கள் இருவருக்கும் குழந்தைகள் பிறந்தன. சித்தாவுக்கு ஆண் குழந்தையும், மற.நொரு பெண்ணுக்கு பெண் குழந்தையும் பிறந்து விட்டன. சித்தா அந்த பெண்ணுக்கு ஆயிரம் நாணயம் பணம் கொடுத்து எவருக்கும் தெரியாமல் அவள் குழந்தையை தன் பக்கத்திலும், தன்னுடைய குழந்தையை அவள் பக்கத்திலும் மாற்றி வைத்து விட ஏற்பாடு செய்து விட்டாள். தங்களுடைய தங்கைக்கு பிறந்தது பெண் குழந்தையே என நினைத்து மகிழ்ந்தனர் சகோதரர்கள். பிறந்திருந்த ஆண் குழந்தைக்கு இரு தாயார்களும், அவளுடைய பாட்டியுமாக சேர்ந்து பாண்டுகபாயா (Pandukabhaya) என பெயரிட்டனர்.

லங்காவை ஆண்டு வந்த பாண்டுவாசுதேவா முப்பது ஆண்டுகள் ஆட்சியில் இருந்தார். பாண்டுகபாயா பிறந்தவுடன் அவர் மரணம் அடைந்து விட்டார். அவர் மறைவுக்குப் பின்னர் அவருடைய மகன்கள் ஒன்று கூடி ஆலோசனை செய்து அவர்களுடைய சகோதரர்களில் ஒருவரான அபய்யாவுக்கு வெகு விமர்சையாக முடிசூட்டினர்.

புனிதரின் பக்தி மார்கத்தில் இணைந்த புத்த பக்தர்களின் மனதில் பேரானந்தம் பொங்கிட வழி வகுத்த கருணா மூர்த்தியின் ஒன்பதாம் பாகமான 'அபய்யாவின் முடிசூட்டு விழா' இப்படியாக நிறைவுற்றது.

CLICK HERE TO VIEW [ENGLISH](#) VERSION

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-97-

10: பாண்டுகபாயா முடிசூடல்

உம்மாதசிட்டா கூறியது போல பிறந்திருந்த ஆண் குழந்தையை அவளுடைய தோழி ஒரு கூடையில் வைத்து எடுத்துக் கொண்டு துவாரமண்டலாகா (*Dvaramandalaka*) என்ற இடத்திற்குச் சென்று விட்டாள்.

அவள் காட்டின் வழியே சென்று கொண்டு இருக்கையில் அங்கு வேட்டையாட வந்த அரசன் அவளைப் பார்த்து அந்த கூடையில் என்ன இருக்கின்றது என்று கேட்க அவளும் அதில் பணியாரம் உள்ளது என்றும் துவாரகாமண்டலத்தில் உள்ள தன்னுடைய மகளுக்கு அதை எடுத்துச் செல்வதாகவும் கூறினாள். ஆதை நம்ப மறுத்து அதைத் திறந்து காட்டு என அவன் வற்புறுத்த, குழந்தைக்குக் காவலாக கண்ணுக்குத் தெரியாமல் தொடர்ந்து வந்து கொண்டு இருந்த இரு யாக்ககாக்களும் அவளை திசை திருப்ப ஒரு கரடி போல உருவம் எடுத்து கத்தினார். கரடி வந்து விட்டதே என அதை கொல்ல துரத்திக் கொண்டு அந்த மன்னன் ஓடினான். ஆந்த குழந்தையை தூக்கிக் கொண்டு சென்றவளோ வெகு தொலைவு ஓடிச் சென்று அப்போது பிறந்திருந்த ஒரு ஆண் குழந்தையின் பெற்றோரை இரகசியமாக சந்தித்து ஆயிரம் பொன் நாணயம் கொடுத்து அந்த குழந்தையைக் காப்பாற்றுமாறு வேண்டினாள். அந்த ஆட்டிடயனும் (*herdsmen*) தனக்கு இரட்டை ஆண் குழந்தைகள் பிறந்தள்ளது என கூறிக் கொள்வதாகக் கூறிவிட்டான்.

அந்த சிறுவனுக்கு (*பாண்டுகபாயா*) ஏழு வயதான பொழுது

CLICK HERE TO VIEW [ENGLISH](#) VERSION

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-98-

அவன் உயிருடன் உள்ள இடத்தை எப்படியோ தெரிந்து கொண்டு விட்ட அவன் மாமன்கள் அந்த ஆண் குழந்தையை தேடிப் பிடித்துக் கொண்டு விடுமாறு ஆட்களை அனுப்பினர். அந்த சிறுவனும் தன்னுடைய நண்பர்களுடன் ஒரு ஏரியில் விளையாடிக் கொண்டு இருக்கையில் அவனைக் கொல்ல அவர்கள் வந்த பொழுது ஏரிக்குள் இருந்த பெரிய மரத்தின் பொந்தில் அவன் (பாண்டுகபாயா) மறைந்து கொண்டு தப்பித்து விட்டான்.

அவனைக் கண்டு பிடிக்க முடியாமல் போனவர்கள் அவனுடைய நண்பர்களிடம் அவன் மறைந்திருக்கும் இடத்தைப் பற்றிக் கேட்டாலும் அவர்கள் ஒவ்வொரு சமயமும் ஒவ்வொரு பதிலை தந்து வந்தவர்களை திசைத் திருப்பி அனுப்பினர். ஒரு நாள் அந்த அரசனே நேரில் வந்து குழந்தை பாண்டுகபாயாவை தேடிய பொழுது அந்த சிறுவனும் மற்றவர்களும் ஏரிக் கரையில் தங்களுடைய துணிகளை அவிழ்த்து வைத்துவிட்டு ஏரியில் குதித்து விட்டனர். ஆனால் தன்னுடைய துணிகளை கயற்றாமலேயே பாண்டுகபாயா தண்ணீரில் குதித்து மரப் பொந்தில் ஒளிந்து கொண்டான். வந்தவர்கள் நீரில் குதித்து அங்கிருந்த மற்ற சிறுவர்கள் அனைவரையும் கொன்ற பின் ஏரிக் கரையில் போடப்பட்டு இருந்த துணிகளை எண்ணினர். அவை அனைத்தும் தாம் கொண்டு போட்டவர்களின் எண்ணிக்கையுடன் ஒத்து இருந்ததினால் அவர்கள்தாம் கொல்ல வந்த குழந்தையை கொண்டு விட்டதாக நினைத்துத் ஊருக்குத் திரும்பி விட்டனர். சிறுவன் பாண்டுகபாயா அவர்கள் சென்ற பின் தன்னை வளர்த்தவர்களிடம் சென்று அவர்களுடைய மடிந்து போன குழந்தைகளுக்காக ஆறுதல் கூறினான். காலம் ஓடியது. அவன் வயது பன்னிரண்டாயிற்று.

CLICK HERE TO VIEW [ENGLISH](#) VERSION